

# VERTRAG

# CONTRACT

zwischen

between



*kulturvision*

c/o Werner Sohajek  
Braheplatz 12/3/191  
A-1100 Wien

Tel.: +43/699/104-03-888

Fax: +43/1/615-14-36

E-Mail: [werner@kulturvision.at](mailto:werner@kulturvision.at)

Homepage: [www.kulturvision.at](http://www.kulturvision.at)

Private Initiative zur Förderung der Kultur durch Verbreitung im Fernsehen  
Private initiative for the promotion of culture through distribution on television

und

and

Name Künstler/Gruppe:

Name of artist/company:

für

for

Programmname:

Name of performance:












Ort der Vorführung:

Venue:












Datum:


Date:


Mit Ihrer Unterschrift unter diesen Vertrag stimmen Sie den folgenden Bedingungen zu:


-  Kulturvision ist eine private Initiative zur Förderung der Kultur. Das Ziel ist, wieder mehr Kultur ins Fernsehen zu bringen.
-  Das gefilmte Material wird von kulturvision zu einem Beitrag von 3 Minuten exklusive Vor- und Abspann geschnitten. Dabei handelt es sich um keinen Clip sondern nur eine Szenenauswahl, da die Fernsehstationen fertige Clips nicht zur Ausstrahlung bringen.
-  kulturvision verrechnet für das Filmen kein Honorar.
-  kulturvision zahlt an die Künstler/Gruppen für die Drehgenehmigung kein Honorar.
-  kulturvision filmt mit maximal 3 Kameras die komplette Darbietung oder beliebige Ausschnitte daraus.
-  Gefilmt wird ausschließlich das Geschehen auf der Bühne während der Vorstellung oder während einer Probe.
-  Aufnahmen hinter der Bühne, Interviews, vor und nach der Vorstellung müssen außerhalb dieses Vertrages gesondert geregelt werden.
-  Der Aufstellungsort der Kameras ist innerhalb des Zuschauerbereiches von kulturvision frei wählbar.
-  Die Auswahl und Länge der Szenen sowie die Art des Schnittes sind von kulturvision frei wählbar.
-  kulturvision versucht den 3-minütigen Beitrag bei via Antenne, Kabel oder Satellit frei empfangbaren Fernsehsendern zur Ausstrahlung zu bringen.
-  kulturvision fordert und erhält von den Fernsehsendern für diesen 3-minütigen Beitrag kein Honorar sondern ausschließlich Spesenersatz.


The signatories to this contract are bound by the following conditions:


-  Kulturvision is a private initiative for the promotion of culture. The objective is to put more culture on television again.
-  The film material will be cut by kulturvision to a programme of 3 minutes excluding introduction and credits. This programme is only a selection of scenes and not a clip, because television channels will not broadcast clips.
-  kulturvision will charge no fee for the filming.
-  kulturvision will pay no fee to the artists/companies for the film rights.
-  kulturvision will film the complete performance or preferred sections of it with a maximum of 3 cameras.
-  Only activity that takes place on stage during the performance or during rehearsal will be filmed.
-  Back-stage shots, interviews or before and after the performance are to be subject to special agreement outside the terms of this contract.
-  The siting of the cameras within the auditorium is to be decided by kulturvision.
-  The selection and length of scenes and the nature of the editing is to be decided by kulturvision.
-  kulturvision will endeavour to have the 3-minute programme broadcast by terrestrial, cable or free-to-air satellite television channels.
-  kulturvision will neither request nor receive any fee from the broadcasters for these 3-minute programmes, but exclusively compensation for expenses.


 kulturvision zahlt an die Künstler/Gruppen für die Veröffentlichung dieses 3-minütigen Beitrages kein Honorar.


 kulturvision verpflichtet sich, Kopien des Originalmaterials, oder Auszüge daraus, an keine Dritten ohne schriftliche Einwilligung der Künstler/Gruppen weiter zu geben. Ausgenommen hiervon sind 3-minütige Beiträge an Fernsehsender.


 Die Künstler/Gruppen können jederzeit eine Kopie des Originalmaterials und/oder des 3-minütigen Beitrages von kulturvision gegen Spesenersatz erhalten.


 Eine kommerzielle Verwertung des von kulturvision erhaltenen Materials durch die Künstler/Gruppen ist ohne schriftliche Genehmigung von kulturvision und Bezahlung eines vorher ausgehandelten Honorares an kulturvision nicht gestattet.


 Die Anfertigung von Kopien des von kulturvision erhaltenen Materials durch die Künstler/Gruppen ist ohne schriftliche Genehmigung von kulturvision und Bezahlung eines vorher ausgehandelten Honorares an kulturvision nicht gestattet.


 Die Erstellung von Zusammenschnitten des von kulturvision erhaltenen Materials durch die Künstler/Gruppen ist ohne schriftliche Genehmigung von kulturvision und Bezahlung eines vorher ausgehandelten Honorares an kulturvision nicht gestattet.


 Die öffentliche Vorführung des Originalmaterials, Auszüge aus diesem, oder des 3-minütigen Beitrages ist kulturvision ohne schriftliche Einwilligung der Künstler/Gruppen nicht gestattet.


 Die Weitergabe von längeren Beiträgen und/oder einer Kopie des Originalmaterials an Fernsehsender zum Zwecke der Ausstrahlung ist kulturvision nur nach schriftlicher Einwilligung der Künstler/Gruppen gestattet.


 kulturvision will pay the artists/companies no fee for the broadcast of these 3-minute programmes.


 kulturvision undertakes not to pass on copies of the original material or excerpts thereof to any third party without written permission from the artists/companies. This provision does not apply to the 3-minute programmes for television.


 The artists/companies may at any time receive from kulturvision a copy of the original material and/or the 3-minute programme on payment of expenses.


 Commercial use of the material received from kulturvision by the artists/companies is prohibited without written permission from kulturvision and the prior payment of a fee to be negotiated.


 Self copying of the material received from kulturvision ist prohibited without written permission from kulturvision and the prior payment of a fee to be negotiated.


 Self cutting of the material received from kulturvision ist prohibited without written permission from kulturvision and the prior payment of a fee to be negotiated.


 The public showing of original material, excerpts thereof or of the 3-minute programmes is not permitted without written permission from the artists/companies.


 kulturvision is permitted to pass on longer programmes and/or a copy of the original material to television channels for broadcast only after receipt of written permission from the artists/companies.


 Für jede an eine schriftliche Einwilligung der Künstler/Gruppen gebundene Veröffentlichung, für welche die Künstler/Gruppen ein Honorar verlangen, behält sich kulturvision das Recht vor, auf dieses einen Prozentsatz zwischen 10 und 20 aufzuschlagen und dem Besteller weiter zu verrechnen.

 Sollte der Besteller nicht bereit sein, das von den Künstlern/Gruppen und kulturvision geforderte Honorar zu bezahlen, so ist eine Veröffentlichung ausgeschlossen.

 kulturvision übernimmt keine, wie auch immer geartete, Haftung für finanzielle Ausfälle, die aus der nicht Bezahlung von vereinbarten Honoraren durch den Besteller an die Künstler/Gruppen erfolgen. kulturvision ist ausschließlich Vermittler und strebt eine direkte Überweisung des vereinbarten Honorars vom Besteller an die Künstler/Gruppen an.

 For each showing agreed in writing with the artists/companies for which the artists/companies receive a fee, kulturvision reserves the right to charge between 10 and 20 percent of this fee and to invoice the customer for this.

 Showing is not permitted if the customer is not prepared to pay the fee charged by the artists/companies and by kulturvision.

 kulturvision assumes no liability of any kind for financial losses arising from the non-payment of agreed fees from the customer to the artists/companies. kulturvision is exclusively the intermediary and will endeavour to ensure the direct transfer of the agreed fees to the artists/companies.

Ich/wir haben den Vertrag vollständig gelesen  
und stimmen den darin enthaltenen  
Bedingungen zu.



\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Name des Unterzeichners: *Werner Sohajek*



*kulturvision*

c/o Werner Sohajek  
Braheplatz 12/3/191  
A-1100 Wien  
Tel.: +43/699/104-03-888  
Fax: +43/1/615-14-36  
E-Mail: [werner@kulturvision.at](mailto:werner@kulturvision.at)  
Web: [www.kulturvision.at](http://www.kulturvision.at)

I/we have read this contract in full and agree  
to the conditions included therein.

Stempel/Stamp

\_\_\_\_\_  
Unterschrift/Signature

Name des Unterzeichners/

Name of signatory: \_\_\_\_\_

**Bitte den folgenden Abschnitt zur künftigen  
Kontaktaufnahme vollständig ausfüllen./Please  
complete the following form for further contact.**

Vollständiger Name/Full Name: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Adresse/Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telefon/Phone number: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-Mail/e-mail: \_\_\_\_\_

Webseite/Website: \_\_\_\_\_